

Kulturdepartementet
103 33 Stockholm

Dnr: V-2008-0296
Dossnr: 22
Datum: 2008-06-25

Betänkandet Värna språken - förslag till språklag (SOU 2008:26)
Ku2008/664/KV

KTH har följande synpunkter på betänkandet Värna språken.

Lagförslaget bör kunna ge en skjuts åt utvecklingen av ett begripligt och vårdat språk i all offentlig verksamhet. Att Sverige bättre lever upp till Europarådets minoritetskonvention och den nordiska språkkonventionen är viktigt.

Ur universitetens synvinkel är det paragraf 10, 11 och 12 som är viktigast. Dessa är dock mycket allmänt hållna, varför vi gärna ser mer specifika regler för språket i vår verksamhet, kanske i högskoleförordningen. Ett exempel är förslaget att alla doktorsavhandlingar på främmande språk ska ha sammanfattningar på svenska, vilket har diskuterats i många år utan att det kommit så långt som till lagtext. KTH har redan beslutat att examensarbetsrapporter på masternivå ska ha en svensk sammanfattning.

KTH har som mål att studenterna ska få förmåga att utbyta kunskaper inom sitt område både muntligt och skriftligt och åtminstone på svenska och engelska. Vi eftersträvar parallellspråkighet. På grundnivå sker undervisningen och examinationen på svenska, men kursböckerna är av praktiska skäl och ekonomisk nödvändighet nästan enbart på engelska. Undervisningen på avancerad nivå är på engelska om den samläses med internationella masterprogram. Vi ger möjlighet både för utbytesstudenter och masterstudenter att få lära sig svenska och för svenska studenter att förkovra sig inom teknisk engelska eller något annat främmande språk.

Ett mycket rimligt förslag (på sida 222) är att varje högskola och universitet som inte redan har det ska utarbeta en språkpolicy.

Det är vidare angeläget att ett universitet som undervisar och forskar i ämnen där terminologin utvecklas ska ha ett ansvar för svenska termer i dessa ämnen. KTH har en gammal tradition av samarbete med TNC, men på senare tid har samarbetet mest gällt datatermgruppen.

Vad gäller forskning och forskningsresurser stödjer vi förslaget på sida 226 om att språkteknologiska resurser och grundläggande verktyg bör tas fram för både svenska och minoritetsspråken.

Utöver detta har KTH inga synpunkter på det remitterade förslaget.

KTHs svar har utarbetats av professor Viggo Kann, skolan för datavetenskap och kommunikation, avd teoretisk datalogi.

Peter Gudmundson